

# Contents

---

<b>Acknowledgements</b>	vii
<b>Series Editors' note</b>	viii
<b>Introduction</b>	1
<i>Lynda Taylor and Cyril J Weir</i>	
<b>Section One</b>	
<b>New perspectives on testing for specific purposes</b>	
1 When is a bad test better than no test at all?	11
<i>Rachel Brooks and Beth Mackey</i>	
2 Social, safety and economic impacts of global language testing in aviation	24
<i>Philip Shawcross</i>	
3 Going from language proficiency to linguistic evidence in court cases	36
<i>Margaret van Naerssen</i>	
4 A case of test impact: cheating on the College English Test in China	59
<i>Dayong Huang and Mark Garner</i>	
5 In your own words, please: using authorship attribution to identify cheating on translation tests	77
<i>Rachel Brooks</i>	
6 Cause and effect: the impact of the Skills for Life strategy on language assessment	103
<i>Philida Schellekens</i>	
7 The requirements of the UK test for citizenship and settlement: critical issues and possible solutions	118
<i>Szilvia Papp</i>	
<b>Section Two</b>	
<b>Insights on testing in language teaching and learning</b>	
8 Setting language standards for teaching and assessment: a matter of principle, politics, or prejudice?	139
<i>Lynda Taylor</i>	

*Language Testing Matters*

9	Using learner language from corpora to profile levels of proficiency: insights from the English Profile Programme <i>John A Hawkins and Paula Buttery</i>	158
10	Operationalising linguistic creativity <i>Wayne Rimmer</i>	176
11	The consequences of examining through an unfamiliar language of instruction and its impact for school-age learners in Sub-Saharan African school systems <i>Pauline Rea-Dickins, Guoxing Yu and Oksana Afitska</i>	190
12	Certifying teachers' foreign language proficiency: developing a performance test for Italian CLIL teachers <i>Geraldine Ludbrook</i>	215
13	Common reference for the teaching and assessment of 'Intercultural Communicative Competence' (ICC) <i>Denise Lussier</i>	234
14	The EIKEN Can-do List: improving feedback for an English proficiency test in Japan <i>Jamie Dunlea</i>	245
15	Democratising and enhancing the quality of institutionalised language assessment through the European Language Portfolio <i>Stergiani Kostopoulou</i>	263

**Section Three**  
**Reflections on the impact of testing among stakeholder constituencies**

16	Standards-based assessment in the US: social and educational impact <i>Micheline Chalhoub-Deville</i>	281
17	The impact of large-scale and classroom-based language assessments on the individual <i>James Purpura</i>	301
18	A study of the Cambridge Proficiency in English (CPE) exam washback on textbooks in the context of Cambridge ESOL exam validation <i>Roger Hawkey</i>	326
19	Crossing the bridge from the other side: the impact of society on testing <i>Cecilie Carlsen</i>	344
20	The educational and social impact of the CEFR in Europe and beyond: a preliminary overview <i>Brian North</i>	357

	<b>Notes on the volume contributors</b>	379
	<b>Presentations at the ALTE Conference in Cambridge, 2008</b>	384